

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 37 (1899)
Heft: 11

Artikel: Coumeint pâo ratâ on mariadzo
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-197463>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

m'apportant un billet de sa propre main et ainsi conçu :

« Mon neveu,

« Viens me voir avec la fiancée. J'ai à vous parler. Mon serviteur vous conduira.

« Marquis de Saint-Pré-de-Lusaille,
Chevalier de Saint-Louis,
Chambellan de Sa Majesté. »

C'était étrange de recevoir un tel billet, libellé de la sorte, en plein Empire. Ce vieillard était-il vraiment fou comme le disait, ou, au contraire, devions-nous voir un retour de sa raison dans ce désir de nous connaître, à la fin de sa vie ?

Très ému, je partis avec Louise, ma fiancée, sous la conduite de l'envoyé de mon oncle. C'était une sorte de paysan rude et ignare, dont nous ne pûmes tirer deux mots. A nos questions, il nous regardait stupidement, en se contentant de répéter avec de grandes marques de respect : Monsieur le Marquis... Monsieur le Marquis...

Évidemment, celui-ci avait tenu à ne s'entourer que de serviteurs très discrets, qui ne troubleraient pas son repos.

Le voyage fut long. Il fallut parcourir en diligence des chemins impossibles. Le chemin de fer n'allait pas jusqu'à ces parages, et, au bout de deux jours, nous atteignîmes le bord de la mer, en un endroit d'où l'on apercevait au large la silhouette du château de Saint-Pré.

C'était la nuit : il faisait un clair de lune admirable et les tourelles se détachaient sur la masse grise de l'îlot. Une barque nous attendait, menée par un pêcheur qui nous salua en breton.

Nous nous laissâmes guider et, pendant une heure, nous voguâmes en pleine mer vers le marin mystérieux.

C'était un étrange voyage. Louise, tout encapuchonnée, la tête appuyée sur mon épaule, fixait ses grands yeux profonds sur l'horizon.

Nous étions tous les deux envahis par je ne sais quel trouble extraordinaire, une peur intime à l'approche de ce vieillard privé de raison, dont nous connaissions la légende, mais que nous n'avions jamais vu.

Qu'allait-il nous dire ? Quelles paroles cabalistiques allait-il prononcer devant nous ?

La barque atterrit au pied du rocher. Le pêcheur nous aida à descendre et disparut. Le serviteur nous guida par un chemin mal entretenu qui montait vers le château.

Celui-ci nous apparut tout à coup dans le magnifique clair de lune. Il semblait énorme ainsi, émergeant d'un fouillis de verdure inculte, vraiment fantastique avec le lierre qui grimpait le long des murailles jusqu'à des hauteurs prodigieuses.

Les volets étaient fermés. Seule, dans une des tours, une fenêtre laissait passer un peu de lumière très douce. C'était là sans doute que le marquis nous attendait.

— Monsieur de Saint-Pré est très souffrant à cause de son grand âge et il ne quitte plus guère la chambre, nous dit un domestique en livrée qui nous accueillit sur le perron. Si vous voulez vous donner la peine de monter.

Avec une torche, il nous éclaira à travers un grand vestibule et un escalier de toute beauté... Sur le mur, on entrevoitait des armes et des tableaux accrochés.

Louise me serrait le bras fébrilement. Je sentais près de moi son petit souffle précipité.

— C'est comme un cauchemar, disait-elle.

— N'aie pas peur, ma bien-aimée. On nous a dit que notre oncle était très bon et qu'il y avait un gros fond de chagrin dans sa folie.

En haut de l'escalier une portière se souleva.

— C'est ici, fit le domestique.

Nous entrâmes alors dans une pièce éclairée, une toute petite pièce qui devait être une chambre dans la tour. Elle était disposée comme un cabinet de travail et remplie de livres et de portraits. Près du feu, en un grand fauteuil, monsieur le marquis de Saint-Pré de Lusaille, un vieillard encore très beau, quoique un peu voûté par l'âge, un vieillard à barbe blanche et soyeuse, élevait vers nous ses deux mains amaigries, comme pour nous accueillir.

Quelque chose dans ses yeux prévenait tout de suite en sa faveur. Il avait l'air bon et triste à la fois, d'une bonté qui donnait à son regard une infinie douceur, d'une tristesse qui marquait son front d'une ride encore plus profonde que celles de l'âge, une ride qui devait être là depuis longtemps.

Dans un même mouvement, Louise et moi nous fîmes un pas vers lui, nous agenouillant ensuite pour baisser les mains qu'il nous tendait.

Des larmes coulaient le long de ses joues. Il semblait ému de nous voir et un peu gêné aussi, sans doute à cause de tant et tant d'années d'isolement.

Longuement il nous dévisagea l'un et l'autre avec des yeux qui allaient jusqu'au fond de l'âme.

— Comme vous êtes jolie, dit-il à Louise, et comme vous devez être bonne ! Toi, tu ressembles à ma mère, ajouta-t-il en me regardant.

Mais c'était surtout ma fiancée qu'il contemplait. On aurait dit que la vue de cette jeune fille le troublait, faisait revivre quelque chose dans ses souvenirs. Il se touchait le front comme pour éloigner une pensée et il tremblait.

— Asseyez-vous, mes enfants, ajouta-t-il. Je vous ai fait venir de loin rendre visite à un aïeul, qui, depuis bien longtemps, est retiré du monde. Vous êtes sur la terre les seuls qui me restez de ceux qui ont été les miens. Je suis très vieux, je vais mourir, mais je veux que ma dernière parole, ma dernière action soit pour vous.

Et puis j'ai tenu à savoir si celle que tu choisissons était digne de toi, si toi-même tu saurais être digne, après ma mort, de conserver cette demeure qui est tout pour moi.

J'ai lu cela tout de suite dans vos yeux.

Enfin je veux vous donner un enseignement, un exemple tiré de ma vie, je veux vous dire un peu de mon histoire à moi et de ma peine, au seuil même de votre bonheur.

Le marquis de Saint-Pré s'était levé. Sa haute stature nous apparaissait, superbe encore. Il avait dû être remarquablement beau autrefois.

— Venez avec moi, fit-il.

Nous étions rassurés tous les deux, mais nous étions devenus graves, émus comme s'il allait se passer devant nous quelque chose de grand et de sacré que nous ne prévoyions pas.

Le vieillard ouvrit une porte et nous fit entrer dans une grande chambre, toute claire, toute garnie de jolis meubles et de jolies choses. Les tentures avaient des teintes exquisément douces, peut-être un peu fanées par le temps. Les étagères étaient garnies de mille bibelots, de mille riens que l'on sentait mis là par une main de femme. Dans le milieu de la pièce il y avait un lit magnifique en bois sculpté, un lit de mariés en plus pur style. Sur la cheminée, dans des coupes, il y avait des écrins entiers de bijoux.

Un immense tableau était suspendu au fond du lit, représentant une jeune femme d'une grande beauté, habillée à l'ancienne mode.

Cette chambre avait quelque chose d'intime et de très doux, comme un intérieur de jeunes époux.

Le marquis ouvrit alors la fenêtre, une fenêtre admirablement située, d'où l'on voyait l'océan très calme en cette belle nuit d'automne et les étoiles par milliers.

C'était féérique et extraordinaire à la fois. Louise avait raison : on eût dit un rêve, un de ces rêves étranges qui reportent vers le passé.

Tandis que, silencieux et émus, nous regardions tout cela, M. de Saint-Pré parla :

— J'ai été marié autrefois, vous le savez, à l'âge où j'étais plein d'avenir, pair héritier de France et Chambellan de Sa Majesté.

J'avais voulu me marier uniquement par amour et sans avoir à penser qu'il pût y avoir quelque calcul d'argent dans notre union.

J'étais riche : je pris une femme très pauvre et que j'aimais éperdument.

Elle s'appelait Louise comme vous.

Autour de moi l'on m'avait dit que je ne saurais pas aimer d'amour et que cela n'aurait qu'un temps. Nul ne croyait que je pusse être heureux et mon père avait conçu pour ma femme une sorte de mépris.

Au bout de deux ans, celle que j'adorais est morte, ici, dans ce château qui était le nôtre, en ce lit qui est là. J'étais la seule joie qu'elle eût au monde et elle m'aimait de toutes les forces de son cœur et de sa beauté...

Depuis quarante ans, j'ai vécu seul ici, face à face avec son souvenir. Depuis quarante ans, cette chambre est restée comme elle était, quand Louise partit. J'ai réuni tout ce que j'avais d'elle et, je n'ai jamais voulu même sortir de cette demeure. Je n'ai vu personne que des serviteurs indifférents. Je me suis retiré à jamais du monde, de la cour et des hommes, sans vouloir m'occuper des choses de la

vie, attendant la mort, simplement, en une pensée toute pleine de celle que j'ai tant aimée.

J'ai pu continuer ainsi à vivre un peu avec elle. Il me semble qu'elle est là. J'avais juré de lui consacrer ma vie entière, à elle seule, et de ne jamais la quitter.

Voilà, mes enfants, ce que je voulais vous dire, l'histoire que je voulais te conter à toi, parce que j'ai su que, comme moi, tu allais épouser quelqu'un que tu aimais d'amour.

Quand j'ai appris cela, quand j'ai vu le nom de ta fiancée, il m'a semblé que ma chère morte souhaitait que vous vinssiez ici en pèlerinage pour entendre parler un peu d'elle.

Aimez-vous bien, mettez votre amour au-dessus de toutes les épreuves, et souvenez-vous du vieux marquis, qui a été fidèle à son serment.

M. de Saint-Pré était très pâle. Il hâletait presque en parlant. Une sueur froide coulait sur ses joues.

Par la fenêtre ouverte, la brise de mer soufflait, faisant remuer toutes les choses mortes de la chambre. La lampe pâle éclairait le tableau de la marquise qui semblait sourire doucement.

Et tous deux nous étions à genoux devant le vieillard qui, sur nos têtes, faisait le geste qui bénit.

HENRY DE FORGES.

Un sabre mystérieux.

Le colonel X. est un homme très droit et qui tient avant tout à faire observer le règlement.

Un matin, il fume sa cigarette à sa fenêtre et voit, dans la cour de la caserne, un capitaine qui se dispose à sortir.

Il le regarde attentivement, et s'aperçoit que, contrairement à l'ordre de la place, cet officier n'a pas le sabre au côté.

— Capitaine, s'écrie-t-il, veuillez monter un instant.

Le capitaine obtempère, et devinant le motif pour lequel il est ainsi appelé, s'empresse de prendre un sabre au poste du rez-de-chaussée, au bas même de l'escalier du colonel, sous l'avancée de son balcon. Puis il se présente en souriant.

L'officier supérieur le regarde avec attention et constate avec un certain étonnement que l'arme est bien réglementairement accrochée au ceinturon de son subordonné.

— Ah, capitaine, dit-il pour expliquer l'invitation qu'il avait faite de monter, je voulais vous demander où en est... au fait, ce n'est pas très important, vous pouvez vous retirer...

Le capitaine redescend et remet le sabre où il l'a pris. Le colonel qui était déjà revenu à sa fenêtre, le voit de nouveau et se dit en se frottant les yeux :

— Ah ça, mais comment l'ai-je donc inspecté ! Il n'a pas le moindre sabre.

— Hé ! capitaine, un mot encore ! montez donc un instant !

Le capitaine prend le sabre au poste, remonte et salue le colonel.

Celui-ci écarquille les yeux, fixe bien son subordonné, et voit que le sabre est à sa place.

— Pardon, capitaine, balbutie-t-il, j'avais oublié de vous dire... mais cela ne fait rien... Nous recuserons de cela la semaine prochaine. Au revoir !

Le capitaine redescend et se débarrasse pour la seconde fois du sabre. Dans la cour, il se trouve sous le regard du colonel, qui avait en toute hâte appelé la colonnelle, et lui disait tout bas :

— Vous voyez cet officier ?

— Oui, mon ami.

— A-t-il un sabre ?

La colonnelle ajuste son lorgnon.

— Non, il n'en a pas !

Le colonel, brusquement :

— Eh bien, c'est ce qui vous trompe, il en a un.

Coumeint pao ratâ on mariadzo.

Lé dzouvenès felhiès d'ora ne sont tot parai perein coumeint lè z'autro iadzo.

Dein lo temps, quand 'na bouéba avai coumeniyi, le restavé à l'hotò, tant que le sai mariaie et l'aidhivè à la mère à rapetassi lè z'hail-lons, reintà lè tsauussions et férè lo ménadzo ; ài fénésions et ài messions, travaillivont atant què dái z'ovrâi et quand lè z'hommo étiont accouatis pè la campagne, gouvernâvant lè bêtés et l'ein a bin que saviont mi aria qu'on vòlet.

Ora, allâ-vai derè à clliâo bouébès d'ora dè férè la patoura, sottaïdré, aobin allâ portâ à medziâi caions! Voderont que l'est dâiz'ovradzo que sont trào coffo et que l'est ài z'hommo à lè férè.

Aò dzo dè hoai, clliâo dzouvenès felhiès n'ont pas petout coumeniyi que volliont allâ ein pliace à la vela, aobin dein lo défrôu et y ein a bin que l'ai vont qu'on tot à remoilemor pè l'hotò et que n'ein ariont pas fauta.

Ora, sédès-vo porquiet l'ont tant la dâra dè sè couilli dè la baraque ? Et bin n'est rein què par l'orgouet, parceque crayont que lè felhiès que restont à la campagne po ramassâ lè truf-fès après la tserri, ne sont rein, et que faut sè sailli dè l'hotò po poâi férè à grântes damauâlles, portâ dâi tsapés à pliommès, dâi deintallès pertot et dè clliâo robès à frindzès qu'ont dâi z'espècè dè mandzes asse larzo pè lo coutest qu'on canon de pantalon dè carabinier dâi z'autro iadzo. Et sè trâont adrai ballès dinse ! A Dieu mè reindo ! Et avouè tot cein, lâo gadzo passè quazu tot po lè z'hail-lons et la maiti dâo teimps revigont à l'hotò asse bedannès què dévant.

La Sophie à Guegnebot est pè Lozena po gardâ lè z'einfants, tsi dâi dzeins que sont adrâi bin. Et ma fâi l'est 'na prâo galéza pliace. Kâ n'a quasù rein à férè pè l'hotò, l'est la dama que fâ lo dina, et quand l'ont relavâ, la Sophie a condzi l'après-midzo po alla promenâ lè gos-ses ; et vont dè couteema, dâo côté dè la caserna po soi-disant férè vairé lè sordâ à bouébès ; mâ l'est petout la Sophie que lè vouait, et quand ao repou, on galé luron l'âi crié : « Adieu, mon petit tieur ! » et on autre : « Viens voir ici que je t'embrasse ! » noutra gaillarda ne s'einsauvâ pas por tot cein et yein a prâo dein lo bataillon que l'ont remollaï (embrasser, donner un baiser sur la joue).

L'est veré que la Sophie est 'na galèza felhiè et, quand soo dinse avoué lè bouébès, que le met son galé bounet blliane qu'a dâi recouque-ions pè dévant et dâi grands rubans bin eimpésâ que peindont pè derrai, on fordai blliane assebin avoué dâi deintallès per avau ; tot cein fariâ reveni dzouveno dâi vilho dè soixante.

Permi clliâo que la reliquâvont, l'ai avai lo Jone, lo valet à la véva qu'etâi dein la premira compagni. Quand la Sophie vegnâi pè Beaulieu la sè veillivè et l'âi baillivé adè ein catson dâi z'autre on baton dè sucre d'ordze, dâi trabllièt-s à la bise, on cornet dè caramellès po liaire lè dévises et totès sortes dè bougrèri.

Aò bet d'on part dè dzo dè cé commerce, lo Jone ein etâi tot fou et l'avai met din sa boula dè la fréquentâ po tot dè bon. L'autro ne demandâvè pas mi, kâ lo Jone etâi on bon parti et cein l'âi allâvè bin, li que n'avai rein què sè gadzo.

On dzo que lè maîtres à la Sophie étiont zu ào théâtre, stasse dese adò Jone dè veni la trovâ à l'hotò ; dé bio savâi que l'autro ne démandâvè pas mi.

Pè vai lè louit hâorès, noutron gaillâ s'einfattè à l'hotò et, ein arreveint, tré dè sè fattès dè derrai dè sa tuniqua dâi figuès, dâi caramel-lès à la cramma et dou dè clliâo petits saoces-sous que l'ai diont dâi cervelas, pu l'ai dese :

— Ora, taf, Sophie, l'est po passâ la veilla lè dou; mâ te sâ, te mè laissérè t'embrassi kâ ne t'ê onco jamè remollaï et vai-tou, te sare la premire felhie que y'embrassè ein ma via !

— L'est cein qu'est drôlo, fâ la Sophie, tot

ébahya, ti lè sordâ dâo bataillon m'ont de dinse lo premi iadzo que m'ont remolaï.

Ma fai, quand l'a cein oïu, lo pourro Jone que ne cognessâi pas l'affrè, s'est dépâsi dè décampâ sein pi repreindrè sè figuès, sè cervelas et lo resto, kâ ne sè tsailessai perein dè maria 'na gourgandine dinse, que ti sè came-rardo, du lo premi dè la une ào derrai dè la quatre dâo bataillon, aviont remolâ dévant li.

Pour les enfants malades !

Vous tous qui avez pitié de ces pauvres petits, que la maladie et les infirmités retiennent prisonniers dans leurs lits et dont elles ont brusquement interrompu les jeux, les ris, l'insouciance gaité, n'oubliez point d'aller mercredi au Casino-Théâtre. Là, dans les salles décorées avec goût, vous accueillera un essaim de vendeuses, aussi gracieuses qu'aimables, qui vous offriront tout ce qui peut tenir votre convoitise et — ce qui est plus précieux encore — la plus agréable des satisfactions : celle d'avoir fait une bonne œuvre. Vous l'avez deviné, il s'agit de la vente en faveur de l'*Hospice de l'enfance*, l'un de nos établissements philanthropiques les plus dignes d'intérêt. Les besoins sont grands; il faut que la recette soit bonne. Mesdames, messdemoiselles et vous-mêmes, messieurs, on compte sur vous !

Section bourgeoise de gymnastique. — Aujourd'hui, à 8 heures, au Théâtre, aura lieu la soirée annuelle de cette sympathique société.

Boutades.

Un Yankee, de passage à Paris, ayant une visite à rendre dans un hôtel, avait laissé son parapluie au porte-manteau avec l'inscription suivante :

« Ce parapluie appartient à un homme qui peut donner un coup de poing de la force de 250 livres. — Reviendrai dans dix minutes. »

La visite terminée, il vient chercher son parapluie. A la place de celui-ci, il trouve une carte, portant ces mots :

« Cette carte a été laissée par un homme qui peut courir 20 milles à l'heure. — Ne reviendrai pas. »

Un membre de la commission des écoles demandait à un élève quel âge avait son frère, dont il était l'ainé. « Dans deux ans, répondit l'élève, nous serons du même âge. »

▲ temps des commis d'exercice, un de ceux-ci envoyait à son commandant d'arrondissement la déclaration suivante :

« Retiré le fusil du nommé B..., décédé sans accessoires. »

Deux gamins causent dans la rue avec beau-coup d'entrain. Les maisons de leurs parents sont le sujet de leur entretien.

— Mon père, dit l'un, avec enthousiasme, veut faire placer sur notre toit une belle girouette en forme de flèche pour indiquer le vent. Elle brillera au soleil... tu verras ! tu verras !

— Oh ! répond l'autre, chez nous ce sera encore bien plus beau; papa disait l'autre jour qu'il voulait placer une forte hypothèque sur sa maison... »

L'étai à on repè dè noce. On offressai ào dessert dâi superbo resins à on bordzâi dè Cully, parent dè l'epâusa. — Grand-maci, que repond ce bon Vaudois, ne le medzo què pllioumâi.

En rapportant les tristes circonstances d'un incendie qui a éclaté dans une ferme, un journal ajoute :

« Les vaches, les moutons ont été brûlés. Un cheval entièrement consommé par le feu s'est échappé en poussant d'horribles hennissements. »

Cela nous rappelle l'histoire de ce malheu-

reux voyageur qui, attaqué par des bandits, criblé de coups de feu et jeté dans un four à chaux, où il fut réduit en cendres, n'eut pas la force de se trainer à un prochain village pour faire sa déclaration à la gendarmerie.

Un joyeux fumiste parcourt le quartier de Montmartre, à Paris, visitant les maisons où il y avait des appartements à louer. Après avoir demandé le prix de location et mille détails sur les habitants de la maison, le propriétaire, etc., le jeune farceur disait à la concierge :

— Je crois que la façade aurait besoin d'être repeinte. Ou bien : « La porte d'entrée gagnerait à être un peu plus large. » Ou encore : « Vous devriez bien faire un balcon au troisième, etc.

— Mais je croyais que vous veniez pour louer, faisait la concierge ahurie.

Et le fumiste, tout à fait grave, s'éloignait en lui déclamant ce vers de Boileau :

Aimez qu'on vous conseille et non pas qu'on vous loue.

Le roi Oscar II de Suède s'intéresse à l'éducation de l'enfance et va fréquemment visiter les écoles primaires.

Récemment, il arrivait dans une classe de jeunes filles.

— Pourriez-vous, demandait-il aux élèves, me citer les grands rois de Suède ?

— Gustave-Adolphe, fit la première.

— Charles XII, répondit une autre.

— Oscar II, bégaya une petite.

Surpris, le roi s'approcha et lui demanda de citer un grand fait de son règne.

Un temps. L'enfant rougit, balbutie et, prête à fondre en larmes, s'écrie :

— Je n'en connais pas.

Le roi lui caressa les cheveux :

— Ne pleure pas, chère enfant, dit-il en éclatant de rire, je n'en connais pas non plus.

Lui et Elle :

— Veux-tu que je t'offre une glace ?

— Oui, mais avec l'armoire autour.

La rue des *Moulins*, appelée aussi le *Pas des Anes* (autrefois pas ou pâtrage) n'existe plus que dans nos souvenirs. Les changements qu'elle a subis vers 1875 nous rappellent cette annonce publiée avant cette époque dans la *Feuille d'Aris de Lausanne* : « M. Cartier, maître de danse, a l'honneur d'informer les amateurs qu'il a recommandé ses leçons au Pas des Anes. »

THÉÂTRE. — Demain, pour la clôture des représentations du dimanche, **La Closerie des Genêts**, drame en 5 actes et 7 tableaux, par Frédéric Soulié. Dès sa première représentation, en 1846, ce beau drame eut un succès qui ne se démentit jamais ; il restera comme un des chefs-d'œuvre du théâtre moderne. — Rideau à 7½ heures.

L. MONNET.

Papeterie L. MONNET, Lausanne.
3, RUE PÉPINET, 3

Fournitures de bureaux.

Papier à lettre et enveloppes avec en-tête. — Factions. — Circulaires.

Cartes d'adresse et de visite.

Faire-part.

MENUS ET CARTES DE TABLE

OCCASION  Les grands stocks de marchandise pour la Saison d'automne et hiver, telle que :
Ettoffes pour Dames, fillettes et enfants, dep. Fr. 1 — p. m.
Milaines, Bouxkins, Cheviots p' hommes » 2 50 »
Coton imprimé, flanelle laine et coton » — 45 »
Cotonnerie, toiles écrues et blanchies » — 20 »
jusqu'aux qualités les plus fines sont vendues à des prix excessivement bas marché par les Magasins populaires de Max Wirth, Zurich.  *Echantillons franco.*
Adresse : Max Wirth, Zurich.

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.